

现代语文版 资治通鉴

9 昏君辈出

台湾 柏杨（全三十六册）



⑨ 昏君辈出

现代语文版

资治通鉴

● 台湾 柏杨

● 全三十六册

♡ 中国友谊出版公司

首都师范大学图书馆



21071519

现代语文版资治通鉴(9)昏君辈出 台湾 柏杨 译

中国 友谊出版公司 出版
新华书店北京发行所发行
百花印刷厂印刷

850×1168 $\frac{1}{32}$ · 6 $\frac{1}{4}$ · 137,000
1986年6月第1版 1986年6月第1次印刷
社目,136-187 书号,11309·16 定价,1.55元

12042/OK

目 录

公元前一世纪

前二〇年至前一年

- 洪水淹没三十一县 (10)
- 赵飞燕当皇后 (17)
- 铁矿工人暴动 (35)
- 乌孙王国内乱 (53)

前一〇年至前一年

- 汉成帝刘骜暴卒 (75)
- 冯媛太后被诬陷致死 (106)
- 关东人民无故惊走 (123)
- 汉哀帝刘欣死，王莽掌权 (157)
- 赵飞燕自杀 (163)

附录：

- 汉王朝政府制度 (167)
- 汉王朝宫廷皇后嫔妃编制 (185)

公元前二〇年 辛丑

西汉成帝鸿嘉 元年

1 春季，正月九日，任命薛宣当最高监察长(御史大夫)。

2 二月二十八日，汉成帝刘骘前往他预定的墓地昌陵(陕西省临潼县东)视察。赦免在墓地做工的囚犯。把陵墓所在地的新丰(陕西省临潼县)戏乡(临潼县东)，改作昌陵县，用以支援修建墓地工程的物力人力。

3 刘骘开始私自出宫游荡，期门武士跟宫奴十余人随从。(期门武士〔期门郎〕，刘彻〔汉武帝〕当初私自出宫游荡时，跟武士秘密约定时刻，在宫门集合。以后遂把这种特别警卫，称作“期门”。)或乘坐小车，或大家一齐骑马，穿大街，过小巷，又到郊外撒野，甚至跑到附近县市乡镇……甘泉宫、长杨宫、五柞宫……斗鸡赛马，自称是富平侯的“家人”。

富平侯张放，元老重臣张安世的四世孙。张放之父张临，娶刘骘姑妈敬武公主，生下张放(跟刘骘是表兄弟)。张放担任官

廷随从(侍中)，兼宫廷警卫官副司令(中郎将)，娶许皇后的妹妹，受到的宠幸，一时无比。所以刘骘自称是富平侯的“家人”。

4 三月二十七日，宰相张禹因年老多病，辞职照准。刘骘命他以侯爵(安昌侯)身分，每月一日、十五日，参加朝会，加位“特进”(朝会时，位置在三公之下，侯爵之上)。接见礼节，跟接见宰相一样。赏赐前后达数千万之多。

5 夏季，四月二十七日，任命薛宣当宰相，封高阳侯。擢升首都长安市长(京兆尹)王骏当最高监察长(御史大夫)。

6 最高指挥官(大司马)王音，是刘骘的堂舅父，超越“五侯”亲舅父而掌握大权，使他处于一个微妙的地位，所以特别小心谨慎。刘骘把王音从最高监察长(御史大夫)，直接擢升到最高指挥官(大司马)车骑将军，跳过宰相一关，所以没有封侯，(汉王朝在公孙弘之前，侯爵才可当宰相。从公孙弘起，平民当宰相，再封侯爵。)于是，本年六月乙巳(六月癸丑朔，没有乙巳)，封王音“安阳侯”。

7 冬季，真定(河北省正定县)发现黄龙。

8 本年，匈奴复株累若鞮单于(十五任)栾提雕陶莫皋逝世。老弟栾提且靡胥继位，称搜谐若鞮单于(十六任)。派他的儿子左祝都韩王(爵位)栾提响留斯侯，到中国当人质(响，音 xǔ)。任命老弟(正宫皇后生)栾木且莫车(参考前三一年)当左贤王。

公元前一九年 壬寅

西汉成帝鸿嘉 二年

1 春季，汉成帝刘骜前往云阳(陕西省淳化县)甘泉宫。

2 中央政府咨询官(博士)，隆重举行射击比赛大典(大射礼)。(古代文武合一，国家元首〔包括“帝”“国王”“天王”“皇帝”〕，封国国君(诸侯)，国务官〔大夫〕，国防官〔士〕，都有射击比赛大典。通称“大射礼”。)忽然有群野鸡，飞集到庭院之中。顺着台阶，登上堂舍，昂然高鸣。稍后，野鸡群又飞到祭祀部(太常)、皇族事务部(宗正)、宰相府、最高监察府、车骑将军府(车骑府)。接着又飞到未央宫承明殿屋顶。

车骑将军王音，候补官(待诏)“宠”(姓不详)等，上书说：

“天地间的精神力量，分门别类，互相呼应。显示给君王看的，虽然很小，但很明确。野鸡听觉敏锐，能够先察觉到雷声。所以《礼记·月令》篇，用它分别节气。《书经》记载：武丁祭祀祖先天乙时(武丁，商王朝二十三任帝〔高宗〕。天乙，商王朝一任帝〔成

汤)), 有野鸡飞到大鼎(大锅)耳柄上生蛋, 这是一项不祥的变异。可是因为武丁坚守正道之故, 却转祸为福, 作为历史见证。而今野鸡群, 正当咨询官(博士)射击比赛大典之际飞临, 在万人注视之下, 登阶升堂, 引起惊怪。谣言传到宰相府、最高监察府、最高指挥部(以上称“三公府”); 又传到祭祀部(太常), 跟皇族事务部(宗正)负责祭庙的皇族官员耳朵里, 最后, 再传入皇宫。目的在于提醒有心人士。意义深切。对大家所作的警告, 没有比这个更为重要。”

后来, 刘骃命寝官随从(中常侍)晁闾, 向王音询问: “听说捕捉到的野鸡, 很多羽毛有折断痕迹, 莫非是有人故意如此?” 王音再作详尽回答, 说: “陛下怎么说出这种亡国的话? 不知道谁敢做这种事, 冒犯陛下的圣德! 陛下左右的佞人太多, 不必我再逢迎也已经够多了。宰相级以下官员, 每人都为保住自己的官位, 不敢说出一句正直的话。如果因此而使陛下大彻大悟, 恐惧大祸临头, 严格地责备臣属, 用法律制裁, 我势必先行伏诛, 岂有办法解救自己? 但陛下即位已十有五年, 还没有继承帝位的太子, 却每天驾车出游, 花天酒地。伤风败俗的行为, 传播远近。四方流传的恶评, 比京师(首都长安)更为严重。在外, 陛下有私游的毛病; 在内, 陛下有缠身的疾病。皇天屡次显示灾异, 目的在使人自己改正错误, 而人并不能改正错误。上帝对陛下都没有办法, 我们当臣属的, 还有什么指望? 只有率直陈述, 听候处死, 命在旦夕之间而已。陛下要考虑到, 一旦灾祸应验, 我的母亲都不知何处安顿, 更无法侍奉皇太后(王政君)。而高祖(刘邦)的天下, 陛下将交给谁? 陛下应该跟贤能的人, 共同磋商, 严格地检讨自己, 恢复正常的治国方式, 博取皇天怜悯。到那时候, 继承人问题才可解决, 灾变才会消失。”

3 最初，刘奭(汉元帝)十分节约，他的陵墓所在地渭陵(陕西省咸阳市西北)，不再强迫移民，也不再建立县邑。而刘骃(成帝)预定墓地延陵(陕西省咸阳市西北西)，经营数年之后，觉得霸陵曲亭南(新丰戏乡)的地势更好，就在那里再开始营建昌陵(陕西省临潼县东)。工程总监(将作大匠)解万年，教陈汤请求在延陵建立县邑，强迫移民，目的在向上邀功，博取重赏。陈汤更请求率先迁移，希望分配到豪华的住宅和肥沃的田地。刘骃批准，设立昌陵县。

夏季，刘骃下令各郡、各封国，家财在五百万以上的富豪，约五千户，强制移民到昌陵(陕西省临潼县东)。

4 五月六日，杜邮(陕西省咸阳市西五里)从天际坠下陨石三个。

5 六月，封中山王(宪王)刘福(中山王〔靖王〕刘胜的玄孙)的孙子刘云客，当广德王。

6 本年，城阳王(哀王)刘云逝世，没有儿子，封国撤除。

公元前一八年 癸卯

西汉成帝鸿嘉 三年

1 夏季，四月，赦天下。

2 大旱。

3 王姓家族的五位侯爵（王谭、王商、王立、王根、王逢射），竞相豪华奢侈，各出奇招。成都侯王商有一次患病，向汉成帝刘骢借用明光宫（长安城内，“桂宫”附近。臣属借住皇宫，是一项不可思议的殊荣）。后来，又凿穿长安城墙，挖掘渠道，把丰水引到他家的人工湖里，用以泛舟取乐，（城墙是军事上重要的防御工程，竟被凿穿，说明他的权势。）用羽毛制造船篷，绸缎作为围帐，由划船的人高唱南越（广东省）民歌。

刘骢曾到王商家作客，发现城墙洞穿，十分恼怒，但是没有发作。而后来，私自出宫，到曲阳侯王根家，又看见庭院中的人工假山，以及被水环绕的人工小岛（渐台），格局完全模仿未央宫的白虎殿，禁不住火冒三丈。责备车骑将军王音，要他查办。

王商、王根，从没有受过这种挫折，于是威胁说，要脸上刺字（黥刑），割掉鼻子（劓刑），向当皇太后的姐姐（王政君）请罪。刘骃对舅父们这种撒赖行径，怒不可遏。派宫廷秘书（尚书），质问京畿卫戍总司令（司隶校尉）、首都长安市长（京兆尹）：明知王商等的作为，超过国家制度，而又犯法不轨，窝藏罪犯：为什么纵容他们为非作歹，不执行法律，提出弹劾？京畿卫戍总司令，跟首都长安市长，一齐到宫门外下跪顿首。

刘骃下诏给车骑将军王音：“皇亲为什么心甘情愿地家破人亡？竟然打算刺面割鼻，在太后（王政君）面前窘辱我？徒伤母亲爱弟之心，而又扰乱国家。皇亲的家族，太过强横。我在上面，被孤立的日子太久。现在，我要执行刑罚。你吩咐那几位侯爵，教他们留在家里，等候命令。”当天，下令宫廷秘书（尚书）呈报刘恒（五任帝，文帝）诛杀舅父薄昭经过（参考前一七〇年）。

王姓家族这才发现事态严重，车骑将军王音，坐在草垫上，等候受处罚（古代囚犯斩首时，避免血流满地，都衬草垫）。王商、王立、王根，初次感到恐惧。背着刀斧（斩刑用）跟木砧（切肉用的垫板）请罪。

很久之后，才算平息。盖刘骃只不过吓吓他们，并没有诛杀之志。

4 秋季，八月十五，刘启（景帝）陵园北门失火。

5 最初，许皇后跟班婕妤好，同时被刘骃宠爱。刘骃曾在宫中乘车游逛，请班婕妤上车跟他同坐。班婕妤推辞说：“我看古代的图书绘画，圣贤君王，身旁都是有声誉的官员。而三代（夏商周）末代君王，身旁才是宠爱的妃子。今天要我跟你一同乘车，岂不是有点相似？”刘骃认为她的话有道理，不再勉强。

皇太后（王政君）听到报告，高兴说：“古代有樊姬（楚国六任

王(庄王)丰侶，喜爱打猎。他最宠爱的樊姬不吃狩猎来禽兽的肉，终于迫使丰侶停止)，现代有班婕妤。”班婕妤从不嫉妒，把她的侍女李平，呈献给刘骃，也封婕妤，赏赐姓“卫”。

6 后来，刘骃私自出宫时，路过阳阿公主(名不详)家，看见舞娘赵飞燕，即召回宫，大为宠爱。赵飞燕有妹妹赵合德，也一并呈献给刘骃。赵合德初入宫时，美艳绝世，浑身上下，没有一点瑕疵。左右侍从人员，都目瞪口呆，禁不住啧啧称赞。刘询(宣帝，刘骃祖父)时代宫廷女官“披香博士”淳方成，正站在刘骃身后，唾口水说：“她是祸水，定要把火扑灭！”(汉王朝以“火”作为图腾)。

赵飞燕、赵合德姐妹，同时被封为婕妤，压倒宫廷所有美女。霎时之间，许皇后跟班婕妤，都被冷落。赵飞燕野心勃勃，决心夺取皇后宝座，遂打小报告指控许皇后、班婕妤用妖术诅咒，以及诟骂刘骃。

冬季，十一月十六日，刘骃下令罢黜许皇后，囚禁昭台宫(在御花园(上林苑)中)。许皇后姐姐许谒等，全都诛杀。许姓家族遣返故乡山阳郡(山东省金乡县)。宫廷官员审问班婕妤，班婕妤说：“我素来听说，死生有命，富贵在天(《论语》卜商回答司马牛的话)。修行正道，还不见得蒙受福气；从事邪恶，岂能盼望得到？假使鬼神有知，不会接受犯上作乱的控诉。假如鬼神无知，控诉又有什么用？所以我不做这种事。”刘骃认为她无罪，下令释放，同时赏赐黄金一百斤。然而，赵飞燕、赵合德姐妹的忌妒和恶毒中伤，已使她心胆都碎，恐怕最后仍逃不出毒手。遂要求到长信宫侍奉皇太后(王政君)，刘骃允许。

7 广汉(四川省梓潼县)男子郑躬等六十余人，武装攻击地方政府，裹胁狱中囚犯，掠夺军械库武器，自称“山君”。

公元前一七年 甲辰

西汉成帝鸿嘉 四年

秋季，渤海郡(河北省沧县)、清河郡(河北省清河县)、信都郡(河北省冀县)，黄河决口，淹没三十一县，毁坏官府民房四万余座。平陵(陕西省咸阳市)人李寻上书说：“参与讨论治河的官员，一直关心一个问题，那就是，古代‘九河’的故道，究竟在什么地方？如果找到，就可挖掘利用。现在，正好趁着黄河决口，不要把它堵塞。水往低处流，观察河水的流势，就可知道什么地方是古代河床。然后顺应天心，加以整理，一定成功。人力、财力，都可以节省。”(夏禹王姁文命治理洪水，开辟九条河流，早已湮没，无法追寻。《尔雅》只留下九条河名：一、徒骇河。二、太史河。三、马颊河。四、覆釜河。五、胡苏河。六、简河。七、絜河。八、钩盘河。九、鬲津河。据推测，九河可能都在今河北省东部，天津市以南到山东省北部地区。)刘翳采纳这项建议，停止筑堤工程。政府官员屡次报告人民悲哀

痛苦，刘骛不理，只派人前往料理灾民的安顿救济。

柏杨曰：

黄河决口，三十一县被洪水淹没。平均一个县五万人的话，则一百五十万人之众，死者漂尸相连，幸存的人攀到屋顶枝头，爬上山崖高冈，嗷嗷待哺。惟一的希望是圣明君王跟贤能政府，早日把决口堵塞，重整家园。再也想不到，他们为了寻找两千二百年前的九河故迹，却任由洪水自由泛滥。大批难民饿死荒山之时，恐怕还不知道皇帝正在从事“考据学”的一番苦心。

刘骛先生在赵飞燕、赵合德姐妹温柔乡里，看不到骨瘦如柴，听不到啼饥号寒。八十年后，罗马皇帝尼禄先生，跟刘骛先生媲美，下令焚烧罗马城，他倒不是为了考据，而是为了作诗。小民一旦暴露在无限权力之下，无论东方西方，都只有听凭摆布。唯一不同的是，罗马人怨恨尼禄先生，起而叛乱，要了他的命。而中国人却驯服得象一群绵羊，仍让刘骛先生活着。

2 广汉郡(四川省梓潼县)变民领袖郑躬，结集群众，日益增多，攻击四个县城，扩大到约一万人，仅靠州县力量，已无法镇压。

冬季，汉政府任命河东(山西省夏县)民兵司令官(都尉)赵护，当广汉郡长(太守)。征调本郡的，跟相邻蜀郡(四川省成都市)的武装部队共三万人，大张讨伐。一连串斩杀、逮捕、赦免，不到一月，完全平复。(直到现在，我们不知道郑躬为什么起义?)刘骛擢升赵护当首都长安警备区总司令(执金吾)，赏赐黄金一百斤。

3 本年，平阿侯(安侯)王谭逝世。刘骃对王谭始终没有担任宰相，感到歉意。于是命成都侯王商，位居“特进”(朝会时位置在三公之下，侯爵之上)，当长安城防司令官(领城门兵)，跟车骑将军一样，得以设立司令部，任用参谋人员。

魏郡(河南省临漳县)杜邺，当时担任宫廷禁卫官(郎)，跟车骑将军王音，一向友善。看到王音跟王谭之间，并不和睦，向王音建议说：“至亲骨肉，如果不互相帮助，怎么能没有怨恨。从前秦国国君(十三任景公)嬴后，拥有一千辆战车，却容不下同母弟弟，连《春秋》都加以讽刺。(嬴后的弟弟嬴针，甚受老父〔十二任桓公嬴荣〕的宠爱。老父死后，嬴后即位，嬴针害怕，逃亡到晋国。参考《春秋》〔前五四一年〕。)而姬旦(周公)、姬奭(召公)，却不是这样，他们互相亲爱、同心保国、大义相助，把对方当作自己一样，亲密而尊重。不会为了自己品德功劳都高，专享政府的信任。不会为了长期受政府信任，专享荣华富贵。因之，把国家从陕县(河南省陕县)划开，分别主持，(陕县以东，姬旦〔周公〕负责，称“左辅”“前疑”。陕县以西，姬奭〔召公〕负责，称“右弼”“后丞”。)对内没有抱怨，对外没有羞辱。同时获得上天保佑，也同时获得高尚的声誉。我发现，王商位居‘特进’，而又兼长安城防司令官，更可以设立司令部，任用参谋人员，一切跟五府一样，(五府：宰相府、最高监察府、车骑将军府、左将军府，右将军府。)这很明显，皇上决心赋给这位舅父重任。我建议你，应该顺着皇上的意思，比平常更加倍地亲近王商，无论遇到什么，都跟他商量，只要出自诚心，则自然一片祥和。”

王音钦佩他的见解，遂跟王商亲密，二人都敬重杜邺。

怕杨曰：

一个人的权势或财富，到了某一种程度，就很难避免不被奸佞小人挑拨得象一只斗鸡。连父子之情，都可能破坏。亲戚宾朋，更不得不化友为敌。盖主子必须内斗，小人们才能显示忠心，从中取得利益。杜邺先生之劝解和睦，则不属挑拨离间，而是诤友。